

-
- 关于台词的备注:
这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。
 - 请注意: 中文文字内容只提供簡體版

Li

大家好, 欢迎收听《地道英语》, 我是杨莉...

Rob

And me Rob. So Li, here we are, shopping again... what is it you're going to buy today?

Li

Me? No, I thought you wanted to buy something – you said to me this morning 'give me credit' – so here we are, all my credit cards, including my gold one – impressive hey?

Rob

Yes. But Li, I didn't actually mean...

Li

(Interrupts) ... So I'll buy something on my credit card and you can pay me back later – Rob 说他需要 credit, 所以我就提出让他用我的信用卡来买他的东西, 日后他可以把钱还给我就行了 – that's 'giving you credit' – right?

Rob

Err, wrong Li. Although it's a nice idea – 'to give me credit' means give me praise or appreciation for something I've done. And this morning I walked the dog, washed the car, did the shopping, and I still got to work at 9 o'clock – so please – give me credit!

Li

I see. 原来, 这里的 credit 和信用卡没关系, 它的意思是“功劳”, 那么 give me credit 可以翻译为“认可或给一些赞扬和称许”, 因为我的做了那么多好事。Let's hear some more examples of this phrase...

Examples

We must give credit to our sponsors who helped pay for this new building.

I'll give her credit for her beautiful handwriting, but the answers she gave in the test were all wrong!

Give me credit – I worked all night to get the project finished!

Li

现在我明白了 to give someone credit 就是“称赞表扬”。I get the word 'credit' now Rob. This phrase has nothing to do with money so I'll put my credit cards away – I'm not going to give you financial credit or credit in terms of praise.

Rob

No praise? Why's that?

Li

你别骗人了，我才不会表扬你呢 – you didn't really walk the dog because you haven't got one – the car is still dirty – and I did all the shopping, not you。所以没出力气就别抢功!

Rob

What?

Li

Don't take the credit for something you haven't done.

Rob

OK. Well – here's another phrase for you – give credit where it's due...

Li

Meaning?

Rob

You should at least acknowledge the things I *have* done – like turning up at the studio today to record this programme!

Li

Rob – you are a credit to the BBC!

Rob

Ahh, thanks Li. Err... any chance I could borrow your credit card now?

Both

Bye!